

República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

CONVENIO

La Universidad de la República Oriental del Uruguay, representada por el Sr. Rector Ing. Rafael Guarga, y la Universidad Gabriele D'Annunzio de Chieti representada por el Sr. Rector Prof. Franco Cuccurullo, convencidas de la necesidad y conveniencia de establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Casas de Altos Estudios.

Que la complementación mutua sirve a su respectivo desarrollo institucional, incrementando su capacidad docente, de investigación tecnológica y cultural.

Que este intercambio produce un crecimiento de su capacidad de servicios de extensión a las comunidades de las que forman parte.

Que de esta manera se da cumplimiento con la responsabilidad social del conocimiento, del que participan en alto grado ambas instituciones.

CONVIENEN:

Artículo 1º . Establecer un convenio de complementación y de cooperación académica, científica, tecnológica y cultural entre la Universidad de la República Oriental del Uruguay y la Universidad Gabriele D'Annunzio de la República Italiana.

Artículo 2º . Estas actividades se concertaran preferentemente en los siguientes campos:

- a) Facilitación de información por parte de ambas y obedeciendo el pedido de una de ellas concernientes a planes de estudio, administración y planificación docente;
- b) Intercambio de material didáctico y bibliográfico;
- c) Estadías de profesores por períodos determinados con el propósito de dictar conferencias, participar en cursos y en el desarrollo de programas de docencia común.
- d) Realización conjunta de estudios y proyectos de investigación en temas de interés común con financiamiento externo para el desarrollo de los mismos;
- e) Colaboración en proyectos de investigación y desarrollo que la contraparte tenga en ejecución intercambiando información, docentes, investigadores y técnicos;
- f) Asistencia de graduados a cursos de post-grado o especialización, doctorado y programas de extensión;
- g) Ofrecimiento de becas para estudiantes con el fin de que cursen disciplinas, participen en seminarios y otros programas de complementación;
- h) Organización de conferencias, seminarios y cursos sobre problemas que puedan interesar a ambas partes o a cada una de las Universidades.



República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

Artículo 3º . Asimismo ambas Universidades se comprometen mutuamente a:

- a) Prestar facilidades de acceso a los servicios académicos, científicos, tecnológicos y culturales a los profesores, investigadores, graduados y estudiantes visitantes de la contraparte;
- b) Podrán adherir a este convenio otras Universidades, cuya admisión será examinada, caso por caso, por las partes signatarias, y resuelta de mutuo acuerdo.

Artículo 4º . El personal técnico y docente que ofrezcan ambas instituciones para las actividades mencionadas en la cláusula anterior habrá de ser aceptado por ambas partes bajo los estrictos principios de idoneidad profesional para las tareas pretendidas.

Artículo 5º . Con el objeto de llevar a la práctica los propósitos arriba señalados, las partes integran una comisión encargada de establecer los programas específicos de intercambio integrando dicha Comisión como representante por la parte uruguaya la Facultad de Arquitectura de la Universidad de la República Oriental del Uruguay, y como representante por la parte italiana la Facultad de Arquitectura de Pescara, acorde con los reglamentos académicos y posibilidades económicas de las dos instituciones.

Las actividades deberán ser aprobadas por los Decanos de las Facultades que designarán a los responsables de la ejecución de los correspondientes proyectos.

Podrán desarrollarse a futuro otros campos disciplinarios que contarán con comisiones bilaterales particulares.

Artículo 6º . Ambas partes se comprometen a organizar reuniones sobre los temas objeto de este convenio, con la participación de personalidades y autoridades universitarias vinculadas a las partes que por su experiencia, interés, pueda contribuir a la realización del convenio.

Artículo 7º . Las dos Universidades establecen, por el intercambio del personal con función docente, investigador y técnico, y cursistas de post-grado o especialización o doctorado, que los gastos de viaje están a cargo de la Universidad de origen, mientras que los gastos de estadía y alimentación están a cargo de la Universidad que recibe la visita.

Artículo 8º . El presente convenio no limita el derecho de las partes a la formalización de acuerdos semejantes con otras instituciones.

Todo aquello no previsto en este convenio será resuelto por las partes de común acuerdo.

Artículo 9º . El convenio tendrá una duración de cinco (5) años a partir de la fecha de su ratificación por las autoridades correspondientes, pudiendo ser prorrogado por acuerdo de las partes.

Artículo 10º . Cualquiera de las partes podrá denunciar el presente convenio mediante comunicación escrita a la otra parte, con seis (6) meses de anticipación, sin que la denuncia afecte las acciones pendientes que no fueron expresamente rescindidas por las Universidades signatarias.



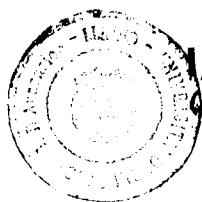
República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

Artículo 11º . Sin perjuicio de los recursos que asigne cada Universidad, ambas partes comprometen las gestiones pertinentes ante las respectivas instituciones oficiales, como los Ministerios de Relaciones Exteriores de cada país, Consejo de Investigaciones Científicas y Técnicas, y similares; organismos internacionales, fundaciones, organizaciones de bien público o asociaciones privadas, con el fin de procurar su contribución al mejor logro de los objetivos del presente convenio.

Artículo 12º . El presente convenio se firma ad-referendum de las autoridades de la Universidad de la República Oriental del Uruguay y de la Universidad Gabriele D'Annunzio de Chieti.

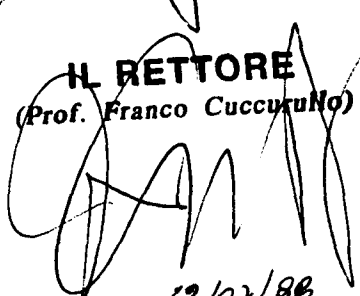
Prof. Franco Cuccurullo
Rector de la Universidad
Gabriele D'Annunzio de Chieti


Ing. Rafael Guarga
Rector de la Universidad de la
República Oriental del Uruguay



IL PRORETTORE
(Prof. Giuseppe Paolone)

IL RETTORE
(Prof. Franco Cuccurullo)


12/07/98



República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

**Convenzione tra la Universidad de la República Oriental del Uruguay e
l'Università degli Studi "G.d'Annunzio" - Chieti (Italia)**

La Universidad de la República Oriental del Uruguay - rappresentata dal Magnifico Rettore, Ing. Rafael Guarga - e l'Università degli Studi Gabriele d'Annunzio di Chieti - rappresentata dal Magnifico Rettore Prof. Franco Cuccurullo - , convinte dell'utilità di stabilire rapporti di cooperazione internazionale fra le due istituzioni di studi superiori, affinché, attraverso la mutua complementarietà, si realizzi uno sviluppo istituzionale, incrementando le potenzialità di ricerca, di produzione tecnologica e culturale, e si accrescano la capacità di estendere servizi alle comunità di cui entrambe le istituzioni fanno parte, portando a compimento il senso di responsabilità sociale della conoscenza cui entrambe partecipano ad alto livello.

STIPULANO E STABILISCONO QUANTO SEGUE:

Articolo 1° . La realizzazione di attività di collaborazione nei campi scientifici, tecnologici e culturali tra le due università.

Articolo 2° . Le attività di cui all'articolo precedente saranno organizzate nelle modalità sotto indicate:

- a) trasmissione di informazioni da entrambe le parti o su richiesta di una di esse relativamente ai piani di studio, programmi ed organizzazione didattica;
- b) scambio di materiale didattico e bibliografico;
- c) ospitalità di docenti per periodi di tempo determinati al fine di promuovere conferenze, partecipare a corsi, o sviluppare programmi didattici comuni;
- d) realizzazione congiunta di progetti di ricerca su temi di interesse comune, con possibilità di reperimento di finanziamenti esterni;
- e) collaborazione a progetti di ricerca, attraverso lo scambio di informazioni e la mobilità di docenti, ricercatori e tecnici;
- f) frequenza di corsi post-laurea, di specializzazione, dottorato e programmi di diffusione;
- g) offerta di borse di studio a studenti per la frequenza di corsi, seminari e per la partecipazione ad altri programmi complementari;
- h) organizzazione di conferenze, seminari e corsi su problemi che possono interessare entrambe le università.

Articolo 3° . Entrambe le Università si impegnano a:

- a) favorire l'accesso ai servizi accademici, scientifici, tecnologici e culturali, ai docenti, ricercatori, laureati e studenti che visitino la parte corrispondente
- b) Potranno aderire a questa convenzione altre Università, la cui ammissione sarà esaminata caso per caso dalle parti firmatarie e decisa di mutuo accordo.



República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

Articolo 4° . Il personale tecnico e docente di entrambe le Istituzioni coinvolto nelle attività menzionate negli articoli precedenti dovrà essere accettato da ambedue le parti sotto gli stretti principi di idoneità professionale per i compiti definiti.

Articolo 5° . Con lo scopo di mettere in pratica i propositi in precedenza indicati, le parti formeranno una Commissione incaricata di definire i programmi specifici di scambio; detta Commissione sarà composta, per la parte Uruguaiana, dalla Facultad de Arquitectura de la Universidad de la República Oriental del Uruguay, e per la parte italiana, dalla facoltà di Architettura di Pescara, in accordo con i regolamenti accademici e le possibilità economiche delle due istituzioni.

Tutte questa attività dovranno essere approvate da entrambi i Presidi di facoltà che designeranno i responsabili per l'esecuzione dei corrispondenti progetti.

La convenzione potrà essere estesa in futuro, con mutuo accordo delle parti contraenti, ad altri campi disciplinari.

Articolo 6° . Ambedue le parti si impegnano ad organizzare incontri sui temi che sono oggetto del presente accordo, con la partecipazione di personalità ed autorità universitarie delle due sedi che, per loro esperienza ed interesse possono contribuire alla realizzazione dell' accordo.

Articolo 7° . Le due Università stabiliscono, per lo scambio del personale del ruolo docente, ricercatore e tecnico, nonché degli specializzandi, che le spese di viaggio sono a carico dell'Università di origine, mentre le spese di soggiorno, comprese quelle di vitto e alloggio, sono a carico dell'Università ospitante.

Articolo 8° . Il presente accordo non limita il diritto delle parti alla formalizzazione di accordi simili con altre Istituzioni.

Tutto ciò che non è previsto da questa convenzione sarà risolto dalle parti di comune accordo.

Articolo 9° . L'accordo avrà una durata di cinque (5) anni dalla data della ratifica da parte delle autorità competenti, e potrà essere prorogata d'accordo tra le Parti.

Articolo 10° . Una qualsiasi delle due parti può recedere dal presente accordo con comunicazione scritta all'altra Parte con un preavviso di sei (6) mesi, senza che la rinuncia danneggi le attività in corso che non siano espressamente rescisse dalle Università firmatarie.

Articolo 11° . Senza pregiudizio per i fondi assegnati da ciascuna delle due Università, ambedue le parti si impegnano ad effettuare i passi necessari presso le rispettive istituzioni ufficiali, quali i Ministeri degli Affari esteri di ogni Paese, Consigli di Ricerche Scientifiche e tecniche e similari, organismi Internazionali, fondazioni, organismi pubblici o associazioni private, con lo scopo di ottenere contribuzioni per la realizzazione ottimale degli obiettivi del presente accordo.



República Oriental del Uruguay
Universidad de la República

Articolo 12° . Il presente accordo è firmato dai referenti delle autorità de la Universidad de la República Oriental del Uruguay e l'Università Gabriele d'Annunzio di Chieti.

Prof. Franco Cuccurullo
Rettore dell'Università
G.d'Annunzio di Chieti (Italia)


Ing. Rafael Guarga
Rettore dell'Università
della República Oriental del Uruguay

IL PRORETTORE
(Prof. Giuseppe Paolone)



IL RETTORE
(Prof. Franco Cuccurullo)

12/07/98

